

**Homily – Thirty-first Sunday in Ordinary Time –
San Martín de Porres – November 3, 2024**

On this joyful occasion of the 60th anniversary of your parish, dedicated to Saint Martin de Porres, we remember the legacy of a humble and holy man who lived out his faith in profound and tangible ways, embracing the mystery of the Incarnation and sharing deeply in Christ's priesthood by virtue of his baptism. Saint Martin de Porres' life was a testament to loving with his whole heart, offering himself in service to others in quiet, compassionate ways.

In today's first reading from Deuteronomy, we hear the words of the "Shema Israel", calling us to love God with all our heart, soul, and strength. This foundational command to Israel teaches us that our relationship with God is to be complete and all-encompassing. Saint Martin de Porres, like the People of Israel, lived out this commandment in a way that demanded his whole being.

**Homilía – XXXI Domingo ordinario – San Martín de
Porres – 3 de noviembre de 2024**

En esta alegre ocasión del 60 aniversario de su parroquia, dedicada a San Martín de Porres, recordamos el legado de un hombre humilde y santo que vivió su fe de manera profunda y tangible, abrazando el misterio de la Encarnación y compartiendo profundamente el sacerdocio de Cristo en virtud de su bautismo. La vida de San Martín de Porres fue un testimonio de amor con todo el corazón, ofreciéndose al servicio de los demás de manera silenciosa y compasiva.

En la primera lectura de hoy, del Deuteronomio, escuchamos las palabras del "Shemá Israel", que nos llaman a amar a Dios con todo nuestro corazón, con toda el alma y con todas las fuerzas. Este mandato fundamental a Israel nos enseña que nuestra relación con Dios debe ser completa y debe abarcarlo todo. San Martín de Porres, como el pueblo de Israel, vivió este mandamiento de una manera que exigía todo su ser.

Israel identified with the One God, embracing a faith that shunned idols, staying focused on the One who loved them first. This same love also drove your patron saint to serve others in the most humble ways, showing that true devotion to God cannot exist without the service of one's neighbor.

Pope Francis reminds us: *"It is only by starting from the heart that our communities will succeed in uniting and reconciling differing minds and wills, so that the Spirit can guide us in unity as brothers and sisters. Reconciliation and peace are also born of the heart. The heart of Christ is "ecstasy", openness, gift and encounter. In that heart, we learn to relate to one another in wholesome and happy ways, and to build up in this world God's kingdom of love and justice. Our hearts, united with the heart of Christ, are capable of working this social miracle."* It is through this heart of Christ, our eternal High Priest, that our lives find meaning, our wounds find healing, and our relationships find purpose.

Israel se identificó con el único Dios, abrazando una fe que rechazaba a los ídolos, manteniéndose enfocados en Aquel que los amó primero. Este mismo amor impulsó también a su santo patrono a servir a los demás de las maneras más humildes, mostrando que la verdadera devoción a Dios no puede existir sin el servicio al prójimo.

El Papa Francisco nos recuerda: *"Nuestras comunidades sólo desde el corazón lograrán unir sus inteligencias y voluntades diversas y pacificarlas para que el Espíritu nos guíe como red de hermanos, ya que pacificar también es tarea del corazón. El Corazón de Cristo es éxtasis, es salida, es donación, es encuentro. En él nos volvemos capaces de relacionarnos de un modo sano y feliz, y de construir en este mundo el Reino de amor y de justicia. Nuestro corazón unido al de Cristo es capaz de este milagro social"*. Es a través de este corazón de Cristo, nuestro Sumo y Eterno Sacerdote, que nuestras vidas encuentran sentido, nuestras heridas encuentran sanación y nuestras relaciones encuentran propósito.

Saint Martin de Porres, as a model of this Christ-like love, lived his life in simplicity and joy, embodying the love of Jesus, our great High Priest, who sacrificed everything on the Cross. Just as Christ’s priesthood endures eternally, so does the love Saint Martin de Porres showed – his quiet witness continues to inspire us. As we honor sixty years of faith, may we strive to carry forward his legacy, sharing in Jesus’ priesthood by serving our neighbor, letting our hearts, united with Christ, work the “social miracle” of love, peace, and justice.

May Our Lady of Guadalupe teach us to love with the heart of Jesus.

San Martín de Porres, como modelo de este amor cristiano, vivió su vida con sencillez y alegría, encarnando el amor de Jesús, nuestro Sumo Sacerdote, que sacrificó todo en la Cruz. Así como el sacerdocio de Cristo perdura eternamente, también perdura el amor que mostró San Martín de Porres; su silencioso testimonio continúa inspirándonos. Al honrar sesenta años de fe, esforcémonos por llevar adelante su legado, compartiendo el sacerdocio de Jesús al servir a nuestro prójimo, dejando que nuestros corazones, unidos a Cristo, obren el “milagro social” del amor, la paz y la justicia.

Que Santa María de Guadalupe nos enseñe a amar con el corazón de Jesús.